



SÍNTESE DA LIÇÃO ANTERIOR

Encadeamento de Figuras e Temas

- ◉ Percurso figurativo;
- ◉ Quebra da coerência interna  texto inverossímil;

Lição 8

FIGURATIVIDADE E VARIACÃO LINGUÍSTICA

Leia o texto abaixo, fragmento do livro *Novelas paulistanas*, de Antônio de *Alcântara Machado:*

O capital levantou-se. Deu dois passos. Parou. Meio embaraçado. Apontou para um quadro.

— Bonita pintura. Pensou que fosse obra de italiano. Mas era de francês.

— *Francese? Não é feio non. Serve.*

Embatucou. Tinha qualquer cousa. Tirou o charuto da boca, ficou olhando para a ponta acesa.

Deu um balanço no corpo. Decidiu-se.

— *la dimenticando de dizer. O meu filho fará o gerente da sociedade... Sob a minha direção, si capisce.*

— Sei, sei... O seu filho?

— *Si. O Adriano. O doutor... mi pare... mi pare que conhece ele?*

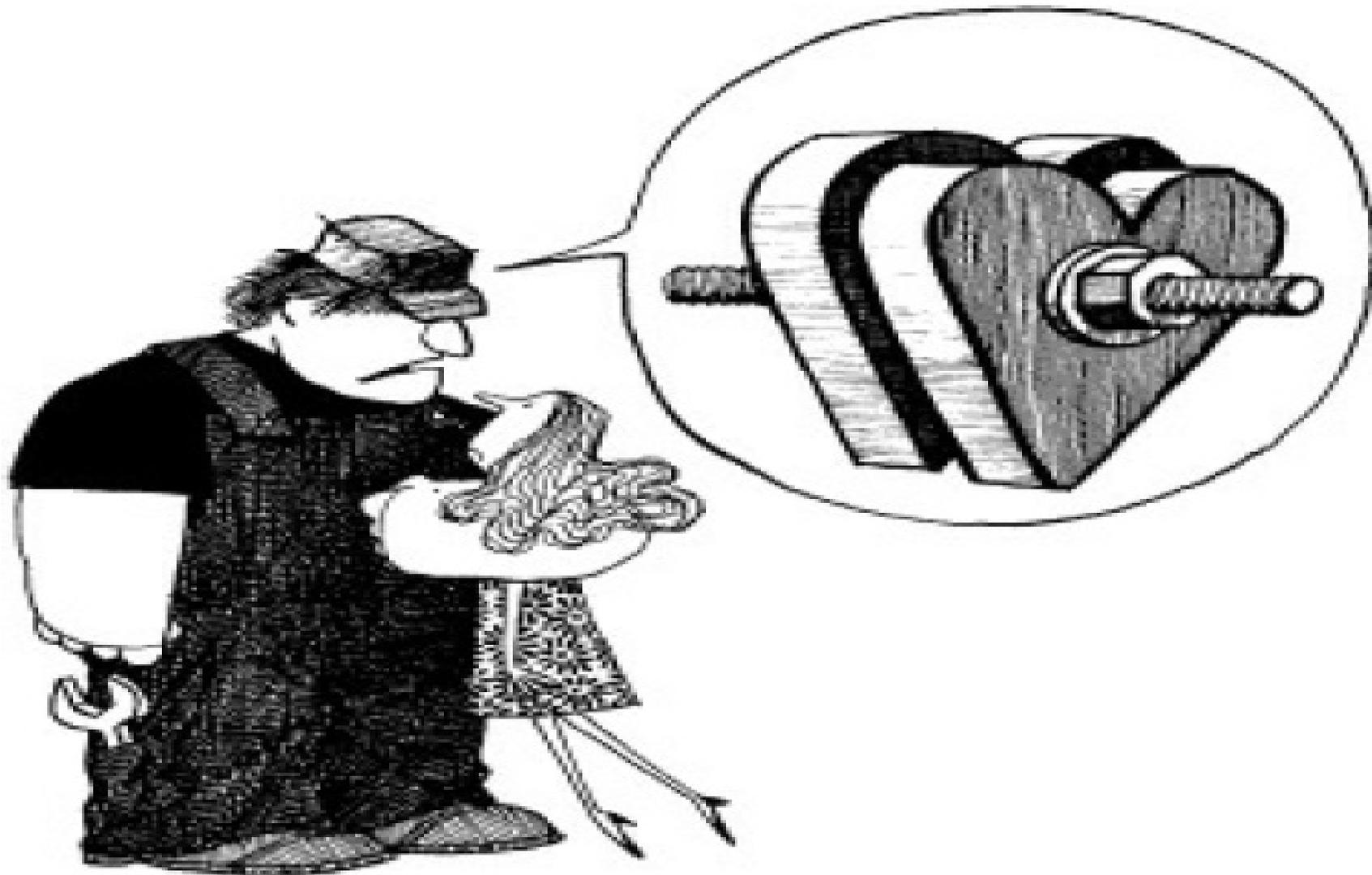
Antônio de Alcântara Machado. *Novelas paulistanas*.

3. ed. Rio de Janeiro, José Olympio, 1973. p. 27.

A linguagem das personagens mistura o italiano e o português. No trecho, usam-se palavras italianas no meio de falas em português: *francese*, *non*, *dimenticando* (*esquecendo*), *si capisce* (*se entende*), *mi pare* (*parece-me*).

*Através da linguagem, o escritor paulista figurativiza a identidade de suas personagens.

A variação linguística é o tema deste cartum de Quino. O efeito humorístico é obtido pela representação visual da linguagem utilizada pelo mecânico para declarar seu amor à moça.



Os aspectos mais facilmente perceptíveis da variação linguística são a pronúncia e o vocabulário. No entanto, a variação ocorre em todos os níveis da língua:

- a) no nível dos sons;
- b) no nível da morfologia;
- c) no nível da sintaxe;
- d) no nível léxico;

Classes de variantes linguísticas:

a) diatópicas;

b) diastráticas;

c) diafásicas;

d) diacrônicas.

*arcaísmos; neologismos.

*As variantes linguísticas ocorrem tanto na modalidade falada quanto na modalidade escrita.

ANGELI



Neste cartum de Angeli, o efeito humorístico resulta da passagem brusca de uma linguagem formal e respeitosa para uma informal e agressiva. Simultânea ao efeito de humor, há uma denúncia do caráter postiço e falso da linguagem cerimoniosa que o deputado queria simular.

Modalidade escrita x modalidade falada

○ ESCRITA:

- Períodos longos;
- Dividido em parágrafos etc;
- Não é espontânea;
- Ocorre em uma cena enunciativa.

○ FALADA:

- Períodos curtos;
- Recortado em turnos;
- Uso de marcadores conversacionais;
- É espontânea;
- Ocorre em uma situação de interlocução.

O JORNAL DO TRABALHADOR

NOTÍCIAS

populares

Administração e Circulação: R. Santa de Luzia, 475

Edição: 1996

São Paulo, terça-feira, 19 de março de 1996

N.º 11.643

Um ano depois
do terrível aci-
dente de carro, o
pai da matéria
pinta como ga-
rato-propa-
ganda de uma
lâmina de
barbear.

60
CINQUENTA

PÁG. 11



Osmar: cada dia melhor em sua recuperação milagrosa

NOTÍCIAS
populares

DENÚNCIA

INSS TÁ ATRASANDO

APOSENTADORIAS

Veja o que tá emperrando o cumprimento da lei

PÁG. 2

Em jornais sensacionalistas, o uso de termos da linguagem oral é um dos recursos utilizados para aproximar o jornal de seu público, normalmente constituído de pessoas menos habituadas ao padrão da escrita.